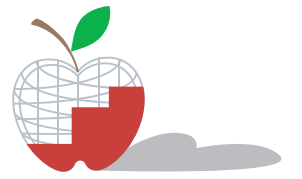


Fundamentos

INVERTIR DE MANERA INTELIGENTE
EN EL FUTURO DE CADA ESTUDIANTE



NUESTRA MANZANA EN ACCIÓN
Nuestras escuelas. Nuestra comunidad. Nuestro futuro.
AISD PROGRAMA DE BONOS

Implementación de los Bonos 2004

Edición 2 Invierno 2005

NUESTRA MANZANA EN ACCIÓN: ENFOQUE EN LOS PLANTELES



Reparación y renovación en la Escuela Secundaria McCallum

Esta edición de Fundamentos abarca las escuelas secundarias McCallum y Anderson, incluyendo sus escuelas tributarias primarias y medias.

Escuela Primaria Will Davis

El programa de bonos Nuestra Manzana en Acción está logrando cambios en la Escuela Primaria Davis con la construcción y renovación de la Fase I en progreso. En el verano se iniciaron los proyectos para instalar aparatos de seguridad; instalar un equipo nuevo del sistema HVAC en la cafetería, gimnasio y área de administración; instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos; hacer mejoras relacionadas con el agua, tales como trabajo en el sistema de desagüe del techo, reemplazar paneles, reparar techos y mejorar el sistema de drenaje. Estos proyectos esenciales son solo el comienzo de una secuencia completa de mejoras en la escuela Davis. Proyectos futuros actualizarán y modernizarán las insta-

laciones, prestando atención especial a la sustentabilidad. El proyecto del techado de la escuela Davis, por ejemplo, proporcionará eficiencia térmica y mejor índice de reflexión solar para un mejor aprovechamiento de la energía.

La mayordomía ambiental en la escuela Davis se inculca también a los estudiantes mediante un extenso programa de reciclaje. Este esfuerzo va más allá de simplemente recolectar latas de aluminio y bolsas plásticas; Davis está reciclando desde focos fundidos y recipientes para almacenar alimentos hasta pelotas de tenis. Estudiantes y personal docente están de manera consistente creando nuevos y valiosos usos para objetos que de otra manera se tirarían. Conjuntamente con los proyectos de Nuestra Manzana de Acción, esta iniciativa tan creativa hace de la Escuela Primaria Davis uno de los planteles de AISD más responsables ambientalmente - tanto por dentro como por fuera.

Escuela Secundaria McCallum

El programa de bonos Nuestra Manzana en Acción está creando cambios en la secundaria McCallum, con la próxima terminación de los proyectos de construcción y renovación de la

Fase I. Entre los proyectos terminados en el verano se incluyen reparaciones a nueve puertas del exterior, renovaciones al sistema de ventilación de los salones de ciencias, y reemplazo de ventanas en la cafetería, biblioteca, cuarto de casilleros y salones de clases. Estos esenciales son sólo el principio de una secuencia completa de mejoras programadas para la secundaria McCallum. Los proyectos futuros se enfocarán en la Academia de Artes Finas, así como en las renovaciones de salones de ciencias. De hecho, los dirigentes de los departamentos de ciencias y la gerencia de construcción de AISD harán uso de McCallum para establecer un estándar a nivel de distrito para la renovación de salones de ciencias.

Los proyectos del programa de bonos para la Academia de Artes Finas ya se han iniciado - incluyendo la renovación de tres salones de arte, la ampliación y restauración de los salones de orquesta y coro, y la construcción de un nuevo salón de artes teatrales. Se espera terminar todo este trabajo en otoño 2006. Estas mejoras permitirán que las instalaciones de la Academia de Artes Finas de McCallum igualen el calibre de sus estudiantes.

Otros Proyectos En Progreso

El programa de bonos Nuestra Manzana en Acción incluye proyectos de mejoras y reparaciones en cada escuela de AISD, los cuales se realizarán en el transcurso de seis años según el horario progresivo establecido por el Distrito y el Comité Comunitario de Supervisión para los Bonos. En las siguientes

[Continúa en la página 2]

AISD INICIA CONSTRUCCIÓN Y BUSCA NOMBRES PARA DOS ESCUELAS NUEVAS

El 11 y 17 de octubre 2005, Austin ISD colocó la primera piedra de dos escuelas nuevas - la del sureste, localizada en 7500 S. Pleasant Valley Road; y la del suroeste, en 7525 La Crosse Avenue. Estas dos escuelas primarias nuevas son las primeras de nueve instalaciones (ocho escuelas y un centro de artes escénicas) que se construirán como parte del Programa de Bonos Nuestra Manzana en Acción.

La Mesa Directiva de Austin ISD invita a la comunidad a someter nombres para las dos escuelas, las cuales se abrirán en otoño 2006. El Comité Gubernativo de la Mesa Directiva [Board of Governance Committee] determinará un proceso de selección y presentará sus recomendaciones a la Mesa Directiva entera para discusión en enero.



Inicio de la construcción de la nueva Escuela Primaria al Sureste



Inicio de la construcción de instalaciones atléticas en el Burger Center

MEJORAS EN INSTALACIONES DEPORTIVAS DE AISD

Nuestra Manzana en Acción trabaja arduamente para mejorar las instalaciones deportivas de Austin ISD. Los proyectos de construcción y renovación de la Fase I están casi terminados. Éstos incluyen reemplazar el pasto con una superficie sintética más segura y duradera en todas las superficies de juego en el Centro de Actividades Toney Burger.

Otros proyectos en el Centro Burger incluyen reparaciones importantes y renovaciones de la pista para carreras y del estadio de fútbol (incluyendo el reemplazo del sistema de luces).

Fases futuras del programa de bonos Nuestra Manzana en Acción incluyen más proyectos en series completas de mejoras a instalaciones deportivas del distrito. Los proyectos futuros de House Park incluyen la construcción de cuartos nuevos de casilleros y vestidores, renovaciones de baños y áreas para concesión, y mejoras en el sistema de seguridad. Renovaciones adicionales en el futuro incluyen mejoras extensivas al Campo Deportivo Nelson, en el cual se mejoraran las instalaciones de fútbol y se añadirán nuevos campos de fútbol.

Comité De Supervisión Para Los Bonos Se Enfoca En El Rendimiento De Cuentas

La Mesa Directiva de AISD creó el Comité Comunitario de Supervisión para los Bonos (CBOC por sus siglas en inglés) para asegurar que el Programa de Bonos Nuestra Manzana en Acción cumpla las promesas hechas a los votantes de Austin y permanezca fiel a la visión que la comunidad tiene del Distrito. El comité está formado por 22 miembros y es dirigido por tres co-presidentes: Donnetta Goodall, Bobby Jenkins y Vincent Torres.

Las responsabilidades del CBOC incluyen:

- Revisar y evaluar el progreso y desempeño fiscal de los proyectos de los bonos.
- Realizar encuestas de satisfacción de personas representativas de los planteles referente a la calidad del trabajo y evaluación del servicio al cliente sobre los proyectos de los bonos, y tomar cualquier acción necesaria basándose en los resultados.
- Repasar y evaluar cualquier propuesta de cambios a proyectos individuales bajo el programa de bonos, incluyendo la realización de audiencias públicas en planteles para discutir cambios sustanciales.
- Presentar un informe al Superintendente y a la Mesa Directiva sobre temas que incluyan progreso general, estado de o cambios de proyectos individuales, resultados de encuestas comunitarias, y rendimiento del distrito en lo que se refiere a mayordomía ambiental, utilización de negocios HUB y administración de la construcción. El informe se deberá presentar tres veces al año (febrero, junio y octubre).
- Repasar y evaluar proyectos de construcciones nuevas y renovaciones usando criterios específicos adoptados por la Mesa Directiva (Norma de la Mesa Directiva EL-16).

Miembros del CBOC

Mark Boyden	Lori Moya
Jimmy Castro	Mary Ann Neely
Donetta Goodall *	Leroy Nellis
Staley Gray	Jim Recek
Gerald Guerra	Steve Rogers
Jackie Hawkins	Gina Saenz
Morris Hoover	Vincent Torres *
Bobby Jenkins *	Gerard Washington
Steve Kraal	Horace Willis
Ana Martinez	Peck Young
Carolyn Merritt	

*Indica co-presidentes

Visite el sitio electrónico Nuestra Manzana en Acción (www.TheAppleatWork.com) para mayor información acerca de las juntas del CBOC y sobre cómo someter peticiones al CBOC.

VAYA AL SITIO DEL INTERNET, THEAPPLEATWORK.COM

[Viene de la página 1]

escuelas se están realizando actualmente los proyectos de la Fase I. Para obtener información específica sobre proyectos actuales y próximos, sírvase visitar el sitio electrónico del programa de bonos de AISD en www.TheAppleatWork.com. Puede dirigir sus preguntas o comentarios a la línea de contacto del programa de bonos al 512-414-BOND. En ediciones futuras de Fundamentos se destacarán proyectos en otras escuelas del área.

Escuela Media Kealing

- Construir nuevo centro de medios y biblioteca y convertir la biblioteca actual en espacio para salones
- Construir un salón de clases adicional con estacionamiento
- Mejorar el drenaje del terreno
- Reparar/ reemplazar puertas y partes frontales de aluminio en lugares específicos
- Reinstalar el material impermeabilizante en la maceta de la cafetería
- Repintar paredes de concreto en la cafetería y en los arcos de la entrada
- Instalar nuevos casilleros para los instrumentos de la banda
- Restaurar puertas y marcos dañados del interior
- Reparar/ dar terminación a los casilleros de los estudiantes
- Restaurar/ reemplazar casilleros de los vestidores de PE
- Reemplazar el equipo del sistema HVAC
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Campbell

- Instalar focos adicionales en los pasillos cubiertos
- Repavimentar con concreto el acceso de servicio y construir una base para el contenedor de basura
- Reparar/ resellar las juntas expansivas en el concreto exterior y en las paredes interiores
- Instalar un sistema de HVAC nuevo para la cafetería, laboratorio de computadoras y biblioteca
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar focos adicionales de seguridad en la parte exterior
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Lee

- Reparar/ instalar aproximadamente 28,000 pies² de techo
- Construir espacios adicionales para el estacionamiento en lugares específicos
- Mejorar el desague del terreno
- Reemplazar la banquetta de concreto de la calle Hampton Drive
- Construir elevador y vestíbulo al final del edificio principal por el lado norte
- Renovar los baños de estudiantes del segundo piso
- Reemplazar el sistema HVAC, abanicos extractores y equipo eléctrico
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar focos adicionales de seguridad en la parte exterior
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Oak Springs

- Reparar/ instalar aproximadamente 15,000 pies² de techo
- Construir baños nuevos para los estudiantes
- Renovar el área de administración
- Reemplazar gabinetes deteriorados en los salones de clase
- Reemplazar techos falsos dañados en áreas específicas
- Dar terminación/ reemplazar puertas y herrajes deteriorados interiores
- Resellar los estacionamientos y accesos al edificio
- Reparar/reemplazar el sistema de irrigación
- Reparar/ reemplazar las paredes de yeso cuarteadas del exterior e instalar selladores nuevos y juntas expansivas
- Ampliar el salón de lectura de la biblioteca
- Instalar salidas y focos para las salidas y mejorar el nivel general de los focos en los corredores y otras áreas específicas
- Reemplazar la tubería del agua, la cañería del drenaje sanitario y los accesorios de plomería
- Construir baños nuevos para estudiantes
- Construir paredes en el pasillo entre las alas 100 y 200 y el gimnasio
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar luces adicionales de seguridad en la parte exterior
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Brentwood

- Reparar/ instalar aproximadamente 40,000 pies² de techo
- Reemplazar la unidad de HVAC que da ser-

vicio a la cafetería y modificar la unidad de HVAC existente que da servicio al área de la administración

- Construir paredes permanentes entre los salones de kindergarten
- Instalar focos y salidas de emergencia
- Reparar/ reemplazar puertas y umbrales interiores
- Reemplazar interruptores y tableros de circuitos eléctricos
- Reemplazar la tubería del agua y la cañería del drenaje sanitario de la cocina
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar focos de seguridad adicionales en el exterior
- Instalar aparatos de seguridad

Escuela Primaria Ridgetop

- Reparar/instalar aproximadamente 10,000 pies² de techo
- Reemplazar el equipo de sistema HVAC que da servicio al área de administración
- Pavimentar el estacionamiento cerca de la cocina
- Reconstruir escalones y un muro de contención en la biblioteca
- Reemplazar el techo falso en el corredor principal y las losetas del techo falso en áreas específicas.
- Reemplazar el piso en la biblioteca
- Reemplazar la tubería del agua y la cañería del drenaje
- Instalar una cubierta sobre la placa de concreto en el área de juegos
- Instalar focos adicionales de seguridad en la parte exterior
- Instalar aparatos de seguridad

AISD: UN LÍDER DE LA SUSTENTABILIDAD

La administración de la sustentabilidad y del medio ambiente es de gran valor para Austin y para AISD. El Programa de Bonos 2004 incorpora muchos proyectos y elementos diseñados para conservar energía y agua, alcanzar un nivel saludable de la calidad del aire en el interior y proteger el medio ambiente. AISD ha consagrado \$8-\$10 de costos de construcción por cada pie cuadrado específicamente a medidas ambientales y ahorro de energía. Para honrar este compromiso, AISD está desarrollando una cultura de sustentabilidad y exhortando a los contratistas de arquitectura e ingeniería a cumplir con las siguientes directrices:

- Todos los edificios escolares nuevos y adiciones se construirán para alcanzar una certificación mínima de dos estrellas por el Programa de Edificación Verde de Austin Energy (Austin Energy's Green Building Program). Características requeridas incluyen:
 - Comisionamiento de edificios;
 - Ecurrimiento de agua de tormenta y control de la calidad del agua;
 - Reparación de techos para reducir los efectos de "islas de calor";
 - Exceder el código de energía en 15 por ciento;
 - Reducir el uso de agua en 15 por ciento;
 - Uso de pinturas con bajo VOC (compuestos orgánicos volátiles);
 - Almacenamiento y recolección de artículos reciclables; y un
 - Plan para reciclar o reutilizar 50 por ciento de los desperdicios de construcción.
- Renovaciones mayores y actualizaciones retroactivas incorporarán los mejores elementos aplicables del Programa de Edificación Verde, incluyendo:
 - Sistema HVAC (por lo menos 15 por ciento más eficiente);
 - Aumentar el aislamiento termal;
 - Controles automáticos de temperatura y luces;
 - Alumbramiento eficiente en el uso de energía;
 - Ventanas y puertas con fugas mínimas;
 - Accesorios eficientes en el uso del agua; y
 - Estrategias para el reemplazo de techado de alto rendimiento.
- A Jardinamientos incorporarán plantas nativas que sean eficientes en el uso del agua y árboles que provean sombra a ventanas colocadas en dirección hacia el oeste y sur.

MANTENER A LOS CIUDADANOS INFORMADOS Y PARTICIPANTES ACTIVOS

Cuando en 2004 Austin aprobó el programa de bonos escolares de cinco años, con un valor de \$519.5 millones, AISD se comprometió a mantener a los ciudadanos y votantes informados sobre el progreso de los proyectos y a procurar su participación en los mismos. Una de las herramientas que el distrito está utilizando para cumplir con este compromiso es el sitio electrónico del Programa de Bonos 2004: TheAppleatWork.com, en el cual también se provee la información en español.

Este sitio incluye un vistazo general de programas, detalles sobre el presupuesto, información sobre el progreso de construcción en todos los planteles, y virtualmente todos los detalles acerca del progreso del programa de bonos. La información de sitio electrónico también está disponible en español.

Para cualquier pregunta o mayor información, haga clic en el enlace "Contacto" a la izquierda de la página. Ahí, encontrará una página sencilla de correo electrónico que puede utilizar para presentar sus



preguntas al personal correspondiente de AISD. Recibirá respuesta dentro de los primeros tres días laborales.

También puede obtener más información por teléfono en la línea de contacto del Programa de Bonos 2004, marcando el 512-414-BOND. En esta línea puede dejar un mensaje detallado, el cual será dirigido a los oficiales correspondientes de AISD. Recibirá retroinformación de la línea de contacto dentro de las primeras 48 horas después de haber dejado su mensaje. Además, si desea mantenerse informado sobre el progreso del programa de bonos, puede inscribirse ara recibir actualizaciones por correo electrónico.

Por medio de iniciativas como TheAppleatWork.com, la línea de contacto del programa de bonos 512-414-BOND, y actualizaciones por correo electrónico, AISD está de manera constante esforzándose por obtener la participación de los ciudadanos de Austin en la implementación del programa de bonos.

PREGUNTAS FRECUENTES

¿Cómo decidió AISD cuáles proyectos se incluirán en el Programa de Bonos 2004?

A principios de 2003, la Mesa Directiva de AISD creó un Comité de Ciudadanos para los Bonos en busca de la recomendación de un programa para la elección de bonos en septiembre. Este comité se reunió 17 veces para revisar y analizar información y comentarios del personal, administradores, expertos no pertenecientes al distrito, estudiantes y familias, y ciudadanos contribuyentes de la comunidad.

Este esfuerzo también incluyó cuatro foros públicos en el Distrito e informes del Equipo de Trabajo para la Seguridad de la Comunidad de AISD. La Mesa Directiva utilizó la recomendación del comité como base para el programa de bonos sometido a votación y aprobado en septiembre de 2004.

Las prioridades principales para el Distrito y el comité de bonos incluyeron:

- seguridad en los planteles;
- exceso de estudiantes y la necesidad de nuevas escuelas;
- deterioro de instalaciones en todo el Distrito; y
- nuevas inversiones para mejorar la calidad y efectividad de la instrucción.

Desde el principio, la equidad en todo el Distrito - el compromiso de que cada estudiante de AISD se beneficiará del programa de bonos - a sido un componente vital en este esfuerzo. El programa de bonos incluye proyectos en cada uno de los planteles de AISD, y se desarrolló con la participación del director y varios consejos de asesoría de los planteles.

Al construir el Distrito nuevas escuelas, ¿cómo se decidirá la escuela a la que irá mi hijo?

Para afrontar este asunto, la Mesa Directiva ha creado un Equipo de trabajo para los límites escolares; este grupo empezó a

reunirse en septiembre. La Mesa Directiva asignó nueve miembros principales a este grupo; al construirse nuevas escuelas y hacer adiciones de salones de clases, el Distrito nombrará miembros adicionales de las áreas geográficas afectadas.

Este otoño, el equipo de trabajo discutirá los cambios de los límites para acomodar las primeras dos escuelas primarias bajo construcción - escuelas primarias en el suroeste (aliviar aglomeración de Kiker y Mills) y en el sureste (aliviar congestión en Palm y Langford). Se llevarán a cabo audiencias públicas para discutir las recomendaciones del equipo de trabajo; el informe final se presentará ante la Mesa Directiva a principios de febrero.

Se repetirá el mismo proceso el siguiente otoño para el siguiente conjunto de escuelas nuevas - escuelas primarias en las áreas sur-central y noreste, y una escuela media en el noreste.